

POGODBA SVETOVNE ORGANIZACIJE ZA INTELEKTUALNO LASTNINO O AVTORSKI PRAVICI

sprejeta na diplomatski konferenci 20. decembra 1996

Uvod

Pogodbenice

želiyo čim učinkoviteje in enotneje razvijati in ohranjati varstvo pravic avtorjev na njihovih književnih in umetniških delih,

priznavajo potrebo po uvedbi novih mednarodnih pravil in pojasnitvi razlage določenih obstoječih pravil zaradi ustrezne rešitve vprašanj, ki se postavljajo v zvezi z novim gospodarskim, družbenim, kulturnim in tehnološkim razvojem,

priznavajo velik vpliv razvoja in zблиževanja informacijskih ter komunikacijskih tehnologij na ustvarjanje in uporabo književnih in umetniških del,

poudarjajo izreden pomen varstva avtorske pravice kot spodbude za književno in umetniško ustvarjanje,

priznavajo potrebo po ohranitvi ravnotežja med pravicami avtorjev in širšim javnim interesom predvsem na področju izobraževanja, raziskovanja in dostopa do informacij, kot se to kaže v Bernski konvenciji,

zato so sklenile, kot sledi:

1. člen

Razmerje do Bernske konvencije

(1) Za pogodbenice, ki so države Unije, ustanovljene z Bernsko konvencijo za varstvo književnih in umetniških del, pomeni ta pogodba poseben sporazum v smislu 20. člena te konvencije. Pogodba nima nobene povezave z drugimi pogodbami razen z Bernsko konvencijo ter ne vpliva na pravice in obveznosti iz katere koli druge pogodbe.

(2) Nič v tej pogodbi ne ukinja obstoječih obveznosti, ki jih imajo pogodbenice druga do druge po Bernski konvenciji za varstvo književnih in umetniških del.

(3) V nadaljevanju se "Bernska konvencija" nanaša na Pariški akt Bernske konvencije za varstvo književnih in umetniških del z dne 24. julija 1971.

(4) Pogodbenice upoštevajo 1. do 21. člen Bernske konvencije in njeno prilogo.

2. člen

Obseg varstva avtorske pravice

Varstvo avtorske pravice obsega izraze, ne pa idej, postopkov, metod dela ali matematičnih pojmov kot takšnih.

3. člen

Uporaba 2. do 6. člena Bernske konvencije

Pogodbenice smiselno uporabljajo določbe 2. do 6. člena Bernske konvencije glede varstva, predvidenega s to pogodbo,

4. člen

Računalniški programi

Računalniški programi so varovani kot književna dela v smislu 2. člena Bernske konvencije. To varstvo se uporablja za računalniške programe ne glede na način ali obliko, v kateri so izraženi.

5. člen

Zbirke podatkov (baze podatkov)

Zbirke podatkov ali drugega gradiva v kakršni koli obliki, ki po izbiri ali razporeditvi vsebine pomenijo intelektualne stvaritve, so varovane kot takšne. To varstvo ne obsega samih podatkov ali samega gradiva in ne posega v katero koli avtorsko pravico na podatkih ali gradivu, vsebovanem v zbirki.

6. člen

Pravica do distribuiranja

(1) Avtorji književnih in umetniških del uživajo izključno pravico dovoljevati, da izvirnik in primerki njihovih del postanejo dostopni javnosti s prodajo ali drugačnim prenosom lastninske pravice.

(2) Nič v tej pogodbi ne vpliva na svobodo pogodbenic, da določijo morebitne pogoje, pod katerimi se šteje, da je po prvi prodaji ali drugačnem prenosu lastninske pravice izvirnika ali primerka dela z dovoljenjem avtorja pravica iz prvega odstavka izčrpana.

7. člen

Pravica do dajanja v najem

(1) Avtorji

(i) računalniških programov,

(ii) kinematografskih del in

(iii) del, vsebovanih na fonogramih, kot to določa domače pravo pogodbenic, uživajo izključno pravico dovoljevati, da se izvirniki ali primerki njihovih del dajejo v komercialni najem javnosti.

(2) Prvi odstavek se ne uporablja

(i) za računalniške programe, če sam program ni bistven predmet najema, in

(ii) za kinematografska dela, razen če je posledica takšnega dajanja v komercialni najem obsežno kopiranje teh del, ki bistveno prizadene izključno pravico do reproduciranja.

(3) Ne glede na določbe prvega odstavka lahko pogodbenica, ki je imela na dan 15. aprila 1994 v veljavi sistem pravičnega nadomestila avtorjem za dajanje primerkov njihovih del, vsebovanih na fonogramih, v najem in ga še vedno ima, obdrži ta sistem pod pogojem, da komercialno dajanje del, vsebovanih na fonogramih, v najem bistveno ne prizadene izključne pravice avtorjev do reproduciranja.

8. člen

Pravica do javne priobčitve

Brez vpliva na določbe točke (ii) prvega odstavka 11. člena, točk (i) in (ii) prvega odstavka 11. bis člena, točke (ii) prvega odstavka 11. ter člena, točke (ii) prvega odstavka 14. člena in prvega odstavka 14. bis člena Bernske konvencije avtorji književnih in umetniških del uživajo izključno pravico dovoljevati vsako javno priobčitev svojih del po žici ali brezžično, vključno s tem, da postanejo njihova dela dostopna javnosti na način, ki omogoča posameznikom dostop do njih s kraja in v času, ki ju sami izberejo.

9. člen

Trajanje varstva fotografskih del

Glede fotografskih del pogodbenice ne uporabljajo določb četrtega odstavka 7. člena Bernske konvencije.

10. člen

Omejitve in izjeme

(1) Pogodbenice lahko v svoji domači zakonodaji predvidijo omejitve ali izjeme glede pravic, ki jih avtorjem književnih in umetniških del daje ta pogodba, v nekaterih posebnih primerih, ki niso v nasprotju z običajno uporabo dela in pretirano ne posegajo v zakonite interese avtorja.

(2) Pogodbenice morajo pri uporabi Bernske konvencije skržiti vse omejitve ali izjeme od pravic, ki so določene v njej, na nekatere posebne primere, ki niso v nasprotju z običajno uporabo dela in pretirano ne posegajo v zakonite interese avtorja.

11. člen

Obveznosti glede tehničnih ukrepov

Pogodbenice zagotovijo ustrezno pravno varstvo in učinkovita pravna sredstva zoper izognitev dejanskim tehničnim ukrepom, ki jih uporabljajo avtorji v zvezi z uresničevanjem svojih pravic po tej pogodbi ali Bernski konvenciji in ki omejujejo dejanja v zvezi z njihovimi deli, ki jih niso dovolili ali ki po zakonu niso dovoljena.

12. člen

Obveznosti v zvezi s podatki za upravljanje pravic

(1) Pogodbenice zagotovijo ustrezna in učinkovita pravna sredstva zoper vse osebe, ki zavestno storijo katero koli od naslednjih dejanj in vedo ali bi v primeru civilnopravnih sredstev iz utemeljenih razlogov lahko vedele, da bo to povzročilo, omogočilo, olajšalo ali prikrilo kršitev katere koli pravice, urejene s to pogodbo ali z Bernsko konvencijo:

(i) odstranitev ali sprememba katerega koli elektronskega podatka za upravljanje pravic brez dovoljenja;

(ii) distribuiranje, uvoz zaradi distribuiranja, radiodifuzno oddajanje ali javna priobčitev del ali primerkov del brez dovoljenja, vedoč, da so bili elektronski podatki za upravljanje pravic odstranjeni ali spremenjeni brez dovoljenja.

(2) Pojem podatki za upravljanje pravic, kot je uporabljen v tem členu, pomeni podatke, ki identificirajo delo, avtorja dela, imetnika katere koli pravice na delu, ali podatke o pogojih uporabe dela oziroma katere koli številke ali kode, ki pomenijo takšne podatke, če je kateri izmed njih dodan primerku dela ali se pojavlja v zvezi z njegovo javno priobčitvijo.

13. člen

Časovna uporaba

Za vse oblike varstva, predvidenega s to pogodbo, pogodbenice uporabljajo določbe 18. člena Bernske konvencije.

14. člen

Določbe o uveljavljanju pravic

(1) Pogodbenice se zavežejo, da bodo v skladu s svojimi pravnimi sistemi sprejele potrebne ukrepe za zagotovitev uporabe te pogodbe.

(2) Pogodbenice zagotovijo, da so po njihovem pravu na razpolago postopki za uveljavitev pravic, ki omogočajo učinkovito ukrepanje zoper vsako dejanje kršitve pravic, zajetih v tej pogodbi, vključno s hitrimi sredstvi za preprečitev kršitev in sredstvi, ki odvrtačajo od nadaljnjih kršitev.

15. člen

Skupščina

(1)(a) Pogodbenice imajo skupščino.

(b) Vsako pogodbenico predstavlja en delegat, ki mu lahko pomagajo namestniki, svetovalci in strokovnjaki.

(c) Stroške vsake delegacije krije pogodbenica, ki jo je imenovala. Skupščina lahko zaprosi Svetovno organizacijo za intelektualno lastnino (v nadaljevanju "WIPO") za finančno pomoč, da bi olajšala sodelovanje delegacij tistih pogodbenic, ki glede na ustaljeno prakso Generalne skupščine Združenih narodov veljajo za države v razvoju ali so države v prehodu k tržnemu gospodarstvu.

(2)(a) Skupščina obravnava zadeve v zvezi z ohranjanjem in razvojem te pogodbe ter z njeno uporabo in delovanjem.

(b) Skupščina opravlja nalogo, ki ji je dodeljena po drugem odstavku 17. člena v zvezi z dopustitvijo pristopa določenih medvladnih organizacij k tej pogodbi.

(c) Skupščina določa sklic diplomatske konference za revizijo te pogodbe in daje generalnemu direktorju WIPO potrebna navodila za njeno pripravo.

(3)(a) Vsaka pogodbenica, ki je država, ima en glas in lahko glasuje le v svojem imenu.

(b) Pogodbenica, ki je medvladna organizacija, lahko sodeluje pri glasovanju namesto svojih držav članic z enakim številom glasov, kot je število držav članic, ki so stranke te pogodbe. Nobena medvladna organizacija ne more sodelovati pri glasovanju, če katera koli od njenih držav članic uresniči svojo pravico do glasovanja, in obratno.

(4) Skupščina se sestaja na rednem zasedanju vsaki dve leti, sklicuje pa jo generalni direktor WIPO.

(5) Skupščina določi svoj poslovnik, vključno s sklicevanjem izrednih zasedanj, pogoji za sklepčnost in ob upoštevanju določb te pogodbe zahtevano večino za sprejem različnih vrst odločitev.

16. člen

Mednarodni urad

Mednarodni urad WIPO opravlja upravne naloge v zvezi s to pogodbo.

17. člen

Sposobnost postati stranka te pogodbe

(1) Vsaka država članica WIPO lahko postane stranka te pogodbe.

(2) Skupščina lahko odloči, da dovoli pristop kateri koli medvladni organizaciji, ki izjavi, da ima glede zadev, ki jih ureja ta pogodba, pristojnosti ter svojo lastno zakonodajo, obvezujočo za vse njene države članice, in da je upravičena po svojih notranjih postopkih, da postane stranka te pogodbe.

(3) Evropska skupnost, ki je na diplomatski konferenci, na kateri je bila sprejeta ta pogodba, dala izjavo iz prejšnjega odstavka, lahko postane stranka te pogodbe.

18. člen

Pravice in obveznosti po pogodbi

Razen če ni v tej pogodbi izrecno določeno drugače, vsaka pogodbenica uživa vse pravice in prevzame vse obveznosti po tej pogodbi.

19. člen

Podpis pogodbe

Ta pogodba je do 31. decembra 1997 na voljo za podpis vsaki državi članici WIPO in Evropski skupnosti.

20. člen

Začetek veljavnosti pogodbe

Ta pogodba začne veljati tri mesece po tem, ko je pri generalnem direktorju WIPO 30 držav deponiralo svoje listine o ratifikaciji ali pristopu.

21. člen

Začetek učinkovanja pogodbe za stranke pogodbe

Ta pogodba obvezuje

- (i) 30 držav, omenjenih v 20. členu, od dneva, ko je ta pogodba začela veljati;
- (ii) vsako drugo državo po poteku treh mesecev od dneva, ko je država deponirala svojo listino pri generalnem direktorju WIPO;
- (iii) Evropsko skupnost po poteku treh mesecev od deponiranja njene listine o ratifikaciji ali pristopu, če je bila takšna listina deponirana po začetku veljavnosti te pogodbe v skladu z 20. členom, oziroma po poteku treh mesecev od začetka veljavnosti te pogodbe, če je bila takšna listina deponirana pred začetkom veljavnosti te pogodbe;
- (iv) vsako drugo medvladno organizacijo, ki postane stranka te pogodbe, po poteku treh mesecev od deponiranja njene listine o pristopu.

22. člen

Nedopustnost pridržkov

K tej pogodbi niso dopustni pridržki.

23. člen

Odpoved pogodbe

Vsaka pogodbenica lahko odpove to pogodbo z uradnim obvestilom, naslovljenim na generalnega direktorja WIPO. Odpoved začne učinkovati eno leto po dnevu, ko generalni direktor WIPO prejme uradno obvestilo.

24. člen

Pogodbeni jeziki

(1) Ta pogodba je podpisana v enem izvorniku v angleškem, arabskem, francoskem, kitajskem, ruskem in španskem jeziku, pri čemer so besedila v vseh teh jezikih enako verodostojna.

(2) Uradno besedilo v jeziku, ki ni eden od navedenih v prvem odstavku, določi generalni direktor WIPO na zahtevo zainteresirane stranke in po posvetovanju z vsemi zainteresiranimi strankami. Za namene tega odstavka pomeni "zainteresirana stranka" vsako državo članico WIPO, za katere uradni jezik ali enega od uradnih jezikov gre, in Evropsko skupnost ter katero koli drugo medvladno organizacijo, ki lahko postane stranka te pogodbe, če gre za enega od njenih uradnih jezikov.

25. člen
Depozitar

Depozitar te pogodbe je generalni direktor WIPO.